

## Zeitplan Übersetzerzentrum Leipzig 2018, Halle 4, Stand C505

Zeit	Donnerstag 15.03.18	Freitag 16.03.18	Samstag 17.03.18	Sonntag 18.03.18
11-12 Uhr		<b>Außer sich</b> <i>Ein Erfahrungsaustausch über das Übersetzen deutscher Literatur</i> Fünf Teilnehmer des Internationalen Übersetzertreffens Moderation: Jürgen Jakob Becker <i>Veranstalter: Literarisches Colloquium Berlin</i> <i>Gefördert von TOLEDO – ein Programm der Robert Bosch Stiftung und des Deutschen Übersetzerfonds; Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Goethe-Institut, S. Fischer Stiftung</i>	<b>Aus Rumänisch mach Deutsch</b> <b>Zum Übersetzen rumänischer Literatur</b> Gerhardt Csejka, Dana Grigorcea Moderation: Jan Koneffke <i>Gefördert von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia</i>	<b>Translation-Slam</b> <b>mit zwei Schülergruppen</b> Organisation: Franka Reinhart Moderation: Thomas Weiler <i>In Kooperation mit dem Ernst Klett Verlag</i>
12-13 Uhr	erst 12:45 Uhr: <b>Begrüßung und Vorstellung des diesjährigen Programms des Übersetzerzentrums</b> Patricia Klobusiczky (VdÜ), Aurélie Maurin (TOLEDO), Thomas Weiler (Übersetzerzentrum)	<b>Überraschungsgast (mit Krone)</b> <b>Lesung und Gespräch mit dem Preisträger in der Sparte Übersetzung</b> Erst am Messedonnerstag werden wir erfahren, wer der Nominierten den Buchmessepreis für seine herausragende Übersetzung erhalten hat. Moderation: Thomas Hummitzsch		
13-14 Uhr	<b>Vorstellung der Nominierten für den Preis der Leipziger Buchmesse (Übersetzung)</b> Robin Detje; Olga Radetzkaja; Sabine Stöhr, Juri Durkot; Michael Walter; Ernest Wichner	<b>Anmerkung des Übersetzers</b> <b>Kreative Wege, eigene Übersetzungen zu kommentieren</b> Andreas Tretner, Cordula Hamschmidt (Int. Literaturpreis HKW) Moderation: Andreas Jandl	<b>Dialog in vermintem Gelände. Übersetzer und Politik</b> Dorota Stroińska, Larissa Bender Moderation: Dr. Volker Weichsel <i>Veranstalter: Weltlesebühne e.V.</i>	
14-15 Uhr	<b>„Man übersetzt das nicht ungestraft“</b> <b>Was Texte beim „ungeschützten Verkehr“ mit Übersetzern machen</b> Christiane Körner, Nicola Denis, Ingo Herzke Moderation: Isabel Bogdan	<b>Breaking the Isolation</b> <b>How do translators in Romania and elsewhere organize networks and other initiatives?</b> Lavinia Braniște (Romania), Martina Fernandez Polcuch (Argentina) Moderation: Katy Derbyshire	<b>Speeddating: Ich hätte da was für Sie</b> <b>Übersetzungsprojekte in fünf Minuten verkaufen</b> Marie-T. Cermann, Heide Fruth-Sachs, Friederike Hofert, Christine Hengevoß, Kordula Witjes Lektoren: Jo Lendle (Hanser), Thomas Tebbe (Piper)	